

時報廣告獎

9th

第九屆時報世界華文廣告獎專輯

五千年歷史、十四億以上的人口……華文廣告當然應該更大膽、更突破、更意想不到！



CHINA TIMES



第九屆時報世界華文廣告獎專輯

時報廣告獎

總裁 余建新

主任委員 黃肇松

執行委員會

主任委員 張金石

顧問團

方富成 加拿大共鳴廣告 總裁兼創意總監

王懿行 台灣李奧貝納廣告 執行創意總監

何清輝 台灣黃禾廣告 總經理

余統浩 香港鳳凰衛視 副總裁

宋秩銘 奧美廣告 大中國區董事長

李明 廣州旭日廣告 執行創意總監

沈呂白 智得溝通廣告 董事長

沈達吉 台灣清華廣告 董事長

林少芬 新加坡 10 AM COMMUNICATIONS 執行創意總監

林俊明 達美高廣告 大中華區董事長

林森川 台灣電通廣告 副總經理

邵隆圖 上海隆圖廣告 總經理

段鍾沂 台灣滾石文化 發行人

胡榮澧 台灣電通 董事長

孫大偉 台灣汎太廣告 執行顧問

徐一鳴 台灣達一廣告 董事長兼創意總監

張小平 廣東黑馬廣告 總經理兼創意總監

張振明 台灣上奇廣告 執行顧問

梁開明 台灣碩心顧問公司 資深顧問

梁榮志 廣州奧美廣告 董事總經理

莫康孫 北京麥肯光明廣告 總經理

莊淑芬 台灣奧美廣告 董事長

許舜英 台灣意識形態廣告 執行創意總監

陳薇薇 台灣聯廣公司 總經理

陳耀福 智威湯遜廣告 東南亞創意總監

勞雙恩 智威湯遜中喬廣告 東北亞執行創意總監

彭德湘 麥肯廣告 大中華區總裁

曾錦程 香港陳曾黃梅廣告 合夥人

黃文博 台灣就是廣告 總經理

黃清河 北京美格廣告 董事長兼執行創意總監

靳棟強 香港靳與劉設計顧問公司 創作總監

劉立賢 北京國際廣告雜誌社 社長兼總編輯

劉是 北京劉是影視工作室 導演

鄭以萍 台灣達美高廣告 總經理

鄭松茂 台灣意識形態廣告 董事長

鄧志祥 奧美廣告 大中國區執行創意總監

龐婉真 香港靈智廣告 執行創意總監

蘇秋平 上海盛世長城國際廣告 執行創意總監兼首席執行總監

蘇雄 BBD 亞太區董事長

編輯委員會

總編輯 林淑儀

副總編輯 林淑婉

主編 王禮筠、張資敏、張靖媛

編輯 蘇偉華、張曉如、王莉雅

校對 丁瑜瑄、廖俊逞

特約設計 楊適豪

發行人 張金石

出版 時報廣告執行委員會

地址 108 台北市大理街一百三十二號

電話 02 23086953

傳真 02 23086974

http://www.adol.com.tw

www.timesawards.com

代理發行 美工科技有限公司

地址 111 台北市中山北路七段十四巷十九號B1

電話 02 28742772

出版日期 2002年十月

定價 八00元

※所有文字、圖片、影片版權屬於時報廣告獎執行委員會，非經同意不得轉載或公開播送。

妍 執 華 文

第 九 屆 時 報 世 界 華 文 廣 告 獎



形式不落窠臼，放肆意念自成一格，華文廣告，轉化了詩詞書畫之美，新華文美學，正從廣告開始燃燒，延燒全世界。五千年歷史的入口，華文廣告當然應該更大膽更突破，更意想不到！



主持人 - BBDO亞太區董事長蘇雄(左)、與談貴賓之一韓子偉(右)。



網絡座談會網絡新商機，參與會談貴賓 - 詹宏志(左)、中時網路科技公司董事長鄭家鐘(右)。

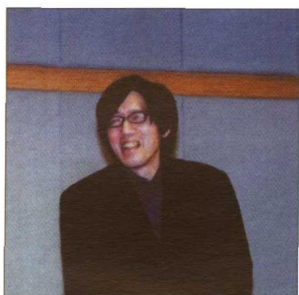


華文廣告論壇，於華美達飯店盛大舉行。

〔世界華文廣告論壇〕



活動剪影



PC HOME集團董事長詹宏志，論
談中留影。



論談會貴賓韓子偉為白馬集團董事
長。

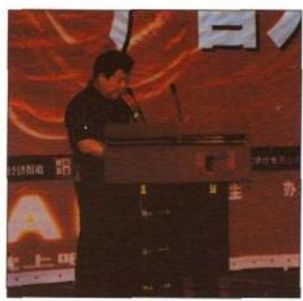


評審靳埭強於華文廣告論壇中發表
演說。

「頒獎典禮之夜」



主辦單位中國時報業務管理中心執行長，中時網路科技公司董事長鄭家鐘致詞。



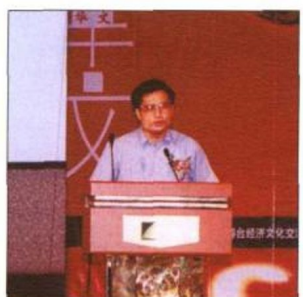
廣東廣告協會劉洪海副會長，擔任頒獎人並致詞。



典禮貴賓，協辦單位-南方都市報總經理喻華峰(左)；主辦單位-中國時報廣告部總經理張金石(右)。



廣州南方電視台副台長李陽華(右一)頒發電器項及交通項獎座。



粵台經濟文化交流中心陳俊勇主任擔任頒獎人並致詞。



執委會執行長林淑黛正與頒獎人孫大偉及李陽華先生溝通流程。



鳳凰衛視執行副總裁余統浩，頒獎給得獎者。



評審團齊聚一桌，邵隆圖(左二)、黃文博(右三)、方富成(右一)。



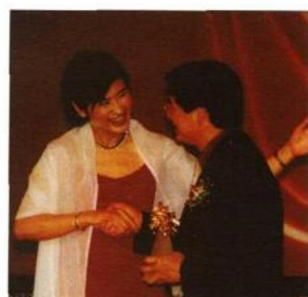
評審梁開明與陳薇薇揭曉飲料非酒精項、家庭用品項。



協辦單位之一：廣州南方電視台副台長李陽華先生致詞。



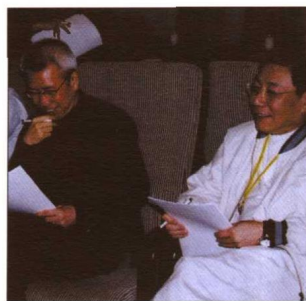
於廣州長隆酒店舉辦頒獎典禮，開場的燈籠舞。



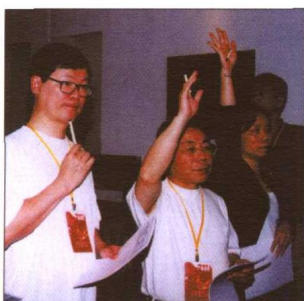
頒獎人也得獎，前三屆華文獎主持人：BBDO亞太區董事長蘇雄(右)、鳳凰衛視名主持人吳小莉(左)。



評審團主任委員孫大偉。



平面作品複決賽一景，評委靳埭強（左）、邵隆圖（右）。



複決賽討論平面得獎作品評審投票表決。



複決賽時評審梁開明陳述己見。

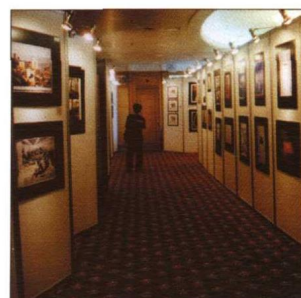


評審與工作人員合照。（地點：廣州長隆酒店）

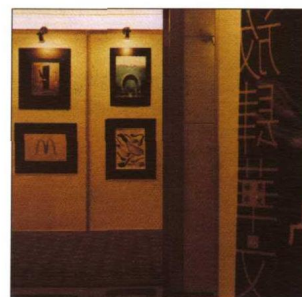


複決賽一景：張小平、靳埭強、林少芬。（左至右）

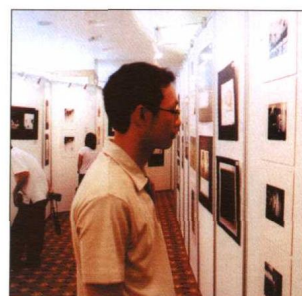
〔評審會議〕



得獎廣告作品展覽現場：廣州華美達飯店。



得獎作品展覽現場，此次共展出得獎作品二百餘幅。



得獎作品展覽場吸引人潮駐足觀賞。

〔得獎作品展〕

時報華文

th
TIMES INTERNATIONAL CHINESE ADVERTISING AWARDS ANNUAL
第 九 屆 時 報 世 界 華 文 廣 告 獎 專 輯

放聲華文



序

形式不落窠臼，放肆意念自成一格，
華文廣告，轉化了詩詞書畫之美，
新華文美學，正從廣告開始燃燒，延燒全世界……



廣告人堅信：華文廣告主導新世紀已經不遠。

「尾生抱柱」這種友情的概念，已經是一支接近完成的腳本了。

「莊周夢蝶」意境夠高，概念和視覺最適合走形上學的高消費族群。

「李白散髮弄扁舟」古人的自在，用來賣現代都會的汽車也是一途。

「春山秋水」「西湖西子」用在化妝品、球鞋、服飾、手提電腦……看誰漂亮。

華人的生活哲學、愛情觀、家庭觀、華人的故事、華人的電影、
華人的歷史元素、文化圖騰……不論寫實或意境，

信手捻來，都是西方文化裡沒有的創意和視覺：

志氣如虹的華文廣告人，

你有五千年的概念和創意在等著你，給華文廣告一個新的可能吧，

讓它更不一樣、更勇敢、更華人、更放肆！

五千年豐厚的華人史實，



有著難以向背的磅礪和細緻；

十四億以上的閱讀人口，

是廣告人等待收成的肥沃草原；

全球最大的消費市場，十數億華人消費者，

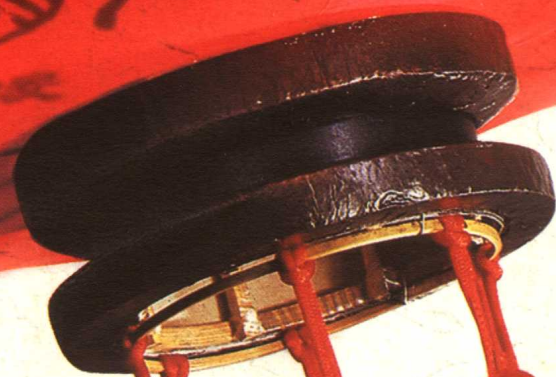
正在渴望著廣告的挑逗；

幸運的華文廣告人，

擺脫創意上的桎梏，解放禁錮的方格子，放肆華文五千年！

中時報系董事長
時報廣告獎 總裁

余建新





妣報華文

目錄

序	002
主任委員的話	006
評審團介紹	008
得獎作品集	010
年度最佳華文運用獎	012
平面類	
年度最佳平面廣告獎	016
公共服務	018
企業形象	022
電器項	024
交通項	028
食品項	030
飲料非酒精	034
家庭用品項	037
個人用品項	039
文教項	046
建築裝潢項	047
觀光旅遊項	048
通訊事務項	053
金融服務項	054
通路服務項	055
網站項	059
其他項	060
海報類	062
公益廣告項	064
商業廣告項	065
戶外廣告類	070
影片類	080
年度最佳影片廣告獎	082
公共服務項	084
企業形象項	085
電器項	088
交通項	091

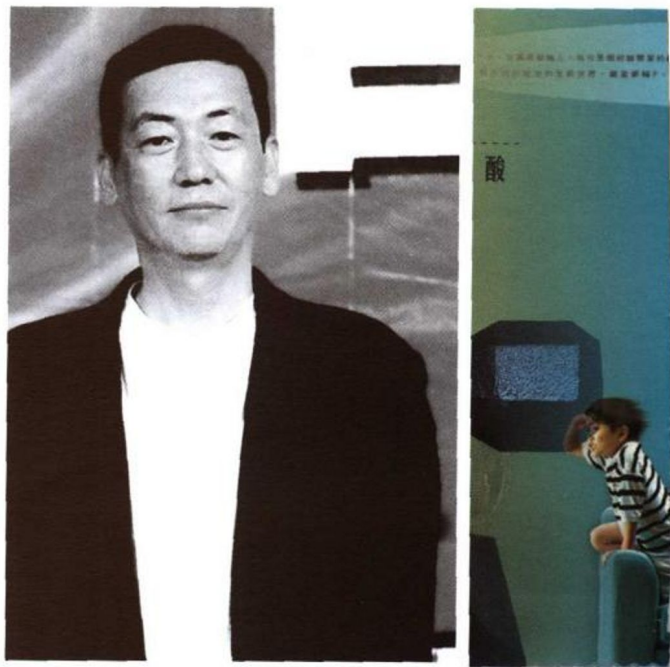
食品項	093
飲料·含酒精項	094
飲料·非酒精項	095
家庭用品項	097
個人用品項	098
文教項	100
建築裝潢項	102
電腦資訊項	103
通訊事務項	104
金融服務項	108
通路服務項	113
網站項	115
其他項	116
技術類【平面】	
最佳文案	120
最佳美術指導	121

技術類【影片】	
最佳導演	122
最佳攝影	123
最佳美術指導	124
最佳剪輯	125
最佳配樂	126
最佳電腦特效	127
廣播類	128
年度最大獎評審暨討論會	132
華文獎評審論作品整體表現佳	140
得獎名單	145
索引	154
活動剪影	164





形式不落窠臼
放肆意念自成一格
華文廣告
轉化了詩詞書畫之美
新華文美學
正從廣告開始燃燒
延燒全世界



主任委員的話

華文廣告的華文兩字我覺得該解讀為中華文化

除了那種利用中文字體結構變化來創作的廣告型式外，廣告和消費者的溝通基礎，其實是語言，並非文字。

文字，是承載語言的工具或符號。

香港許多廣告，所用的中文字，對不懂廣東話的台灣評審來說，有如「鴨子聽雷」！而「鴨子聽」這個閩南語的俗話，如果沒有相同的語言背景，經過轉譯，也會少了那份傳神。

遲早，繼普通話、閩南語、廣東話之後，客家話、上海話、四川話……的廣告早晚都會出現！但是，不管什麼語言，他們的共同交集，就是一種文化！

來自世界各地的華文廣告人，能一年一度的聚在一堂，以廣告會友，以廣告交流，是一件讓人倍感興奮與溫暖的事。因為，藉由廣告，我看到多樣又具有生命力的中華文化。

第九屆時報世界華文廣告獎 主任委員

孫大偉

評審團介紹

孫大偉

第九屆時報
世界華文廣告獎
評審團主任委員
台灣
汎太國際公司
執行顧問



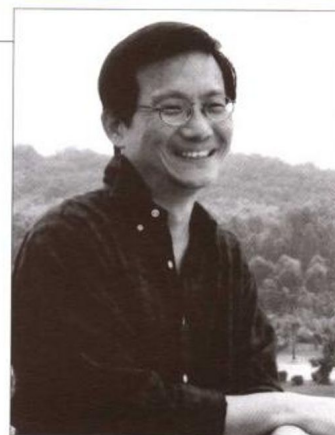
郡隆圖

上海
隆圖廣告
總經理



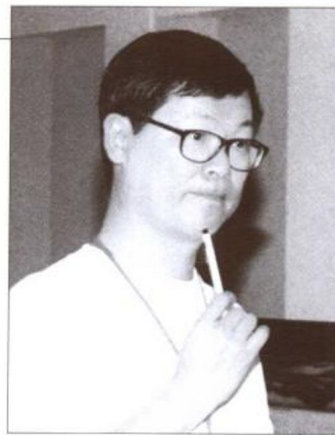
黃文博

台灣
就是廣告公司
總經理



方富成

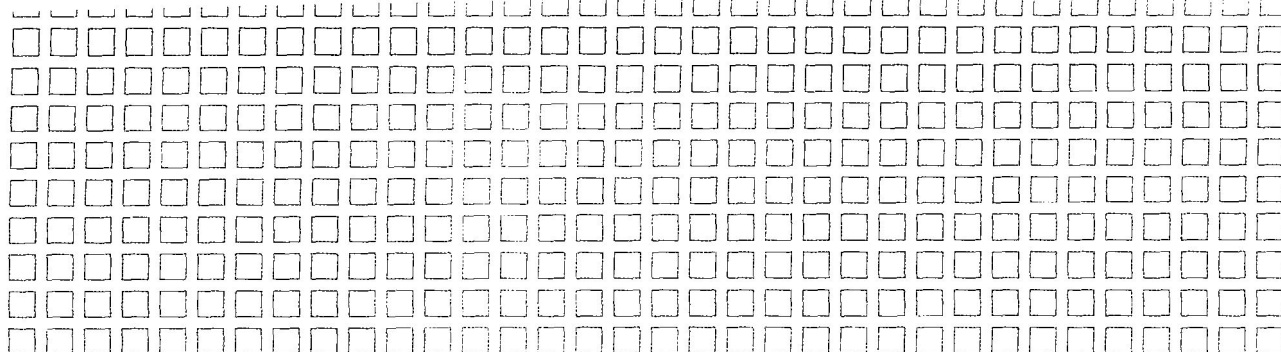
加拿大
共鳴廣告
總裁兼創意總監



林少芬

新加坡
10AM Communications
執行創意總監





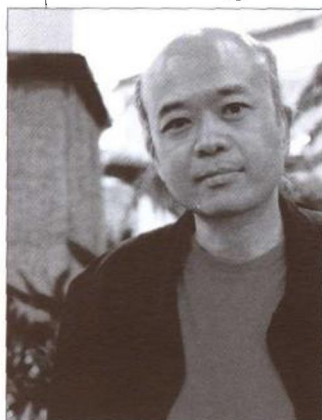
梁開明
台灣
碩心行銷公司
董事長



靳埭強
香港
靳與劉
設計顧問公司
創意總監



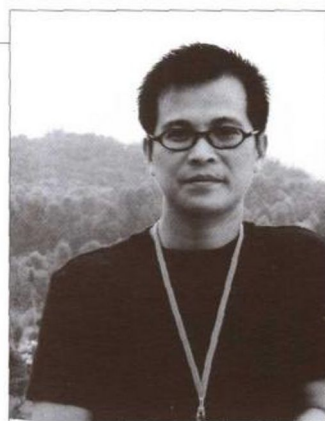
張小平
廣東
黑馬廣告
總經理兼創意總監



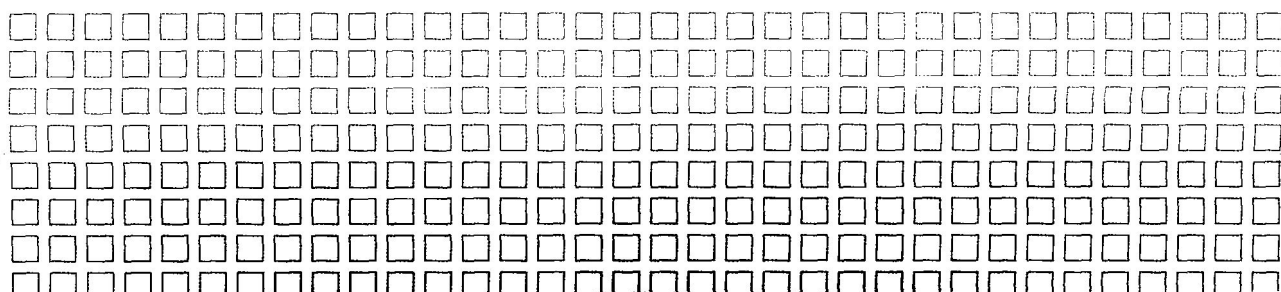
陳耀福
新加坡
智威遜廣告
東南亞創意總監



曾錦程
曾陳黃梅廣告行
創辦人



陳薇薇
台灣
聯廣公司
總經理





得獎作品集

第九屆時報世界華文廣告獎